叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 优生学在预防精神疾病中(eugenics As A Factor In The Prevention Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

优生学在预防精神疾病中(Eugenics as a Factor in the Prevention of)

[juːˈdʒenɪks][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði] [prɪˈvenʃn]

Eugenics	as	a	Factor	in	the	Prevention
优生学	作为	一个	因素	在	这	预防

优生学作为预防因素

[ʌv; əv][ˈment(ə)l] [dɪˈziːz]

of	Mental	Disease
的	精神的	疾病

精神疾病

[baɪ]

By
经过

经过

[hɔˈreiʃiəu] [em] . [ˈpɑːlək] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] .

HORATIO	M	.	POLLOCK	,	Ph	.	D	.
霍雷肖	M	.	狭鳕	,	菲尔	.	D	.

霍雷肖·M·波洛克，博士

[ˌstætɪˈstɪʃn] , [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n]

Statistician	,	New	York	State	Hospital	Commission
统计学家	,	新的	约克	状态	医院	委员会

纽约州医院委员会统计员

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər] [ˈment(ə)l] [ˈhaɪdʒiːn] , [ɪŋk] .

THE	NATIONAL	COMMITTEE	FOR	MENTAL	HYGIENE	,	Inc	.
这	国家的	委员会	为了	精神的	卫生	,	公司	.

美国国家精神卫生委员会

- [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənuː]

370	Seventh	Avenue
-	第七	大街

第七大道370号

[nuː] [jɔːk] City1921

New	York	City1921
新的	约克	City1921

纽约市，1921年

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər][ˈment(ə)l] [ˈhaɪdʒiːn]

The	National	Committee	for	Mental	Hygiene
这	国家的	委员会	为了	精神的	卫生

全国精神卫生委员会

[ˈfaʊndɪd] - [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] -

Founded	1909	Incorporated	1916
创立	-	公司	-

成立于1909年，1916年注册成立

- [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]

370	SEVENTH	AVENUE	,	NEW	YORK	CITY
-	第七	大街	,	新的	约克	城市

纽约市第七大道370号

['prezɪdənt] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]
President **Executive** **Committee**
总统 管理人员 委员会

总裁执行委员会

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔ:ltər][bi:] . [dʒeɪmz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] [el] . ['rʌsl] , ['tʃermən]
Dr . **Walter** **B** . **James** **Dr** . **William** **L** . **Russell** , **Chairman**
博士 . 沃尔特 B . 詹姆斯 博士 . 威廉 L . 罗素 , 主席

沃尔特·B·詹姆斯博士，威廉·L·罗素博士，主席

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['əuin] ['kɒp]
Vice - **Presidents** **Dr** . **Owen** **Copp**
副 - 总统们 博士 . 欧文 科普

副总裁欧文·科普博士

[tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['elɪət] ['stiːvən] [pi:] . ['dʌgən]
Charles **W** . **Eliot** **Stephen** **P** . **Duggan**
查尔斯 W . 艾略特 史蒂芬 P . 杜根

查尔斯·W·艾略特 斯蒂芬·P·杜根

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [zaks] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔ:ltər][i:] . [fɝ'nɑ:ld, ˌfɛr'nɑ:ld]
Dr . **Bernard** **Sachs** **Dr** . **Walter** **E** . **Fernald**
博士 . 伯纳德 萨克斯 博士 . 沃尔特 E . 费尔纳德

伯纳德·萨克斯博士 沃尔特·E·费尔纳德博士

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [weltʃˌweltʃ] ['mæθju:] [si:] . ['flemɪŋ]
Dr . **William** **H** . **Welch** **Matthew** **C** . **Fleming**
博士 . 威廉 H . 韦尔奇 马修 C . 弗莱明

威廉·H·韦尔奇博士 马修·C·弗莱明

['treʒərər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔ:ltər][bi:] . [dʒeɪmz]
Treasurer **Dr** . **Walter** **B** . **James**
财务主管 博士 . 沃尔特 B . 詹姆斯

财务主管沃尔特·B·詹姆斯博士

['ɑ:toʊ][ti:] . ['bænərd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['kɝ:bi]
Otto **T** . **Bannard** **Dr** . **George** **H** . **Kirby**
奥托 T . 班纳德 博士 . 乔治 H . 柯比

奥托·T·班纳德 乔治·H·柯比博士

[kə'mɪti] [ɑ:n]['ment(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kə'mɪti] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Committee **on** **Mental** **Deficiency** **Committee** **on** **Education**
委员会 在 精神的 不足 委员会 在 教育

智力缺陷委员会 教育委员会

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔ:ltər][i:] . [fɝ'nɑ:ld, ˌfɛr'nɑ:ld] , ['tʃermən] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [si:] . [mæk'fi:] ['kæmbl] ,
Dr . **Walter** **E** . **Fernald** , **Chairman** **Dr** . **C** . **Macfie** **Campbell** ,
博士 . 沃尔特 E . 费尔纳德 , 主席 博士 . C . 麦克菲 坎贝尔 ,
['tʃermən]
Chairman
主席

沃尔特·E·费尔纳德博士，主席；C·麦克菲·坎贝尔博士，主席

['ɪdɪθ] [em] . ['fɝ:ˌbʊʃ] , [ˌstætɪ'stɪʃn]
Edith **M** . **Furbush** , **Statistician**
伊迪丝 M . 毛灌木 , 统计学家

统计学家伊迪丝·M·弗布什

[ɪg'zekjətɪv] ['ɑ:fəsərz]
Executive **Officers**
管理人员 警官

执行官

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔməs] ['dʌblju:] . ['sæmən] , ['medɪk(ə)l][də'rektər]

Dr	.	Thomas	W	.	Salmon	,	Medical	Director
博士	.	托马斯	W	.	三文鱼	,	医疗的	导演

托马斯·W·萨尔蒙博士，医疗主任

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [i:] . ['wɪljəmz] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['medɪk(ə)l][də'rektər]

Dr	.	Frankwood	E	.	Williams	,	Associate	Medical	Director
博士	.	-	E	.	威廉姆斯	,	联系	医疗的	导演

Frankwood E. Williams 博士，医疗副主任

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [vi:] . [vi:] . ['ændərsn] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['medɪk(ə)l][də'rektər]

Dr	.	V	.	V	.	Anderson	,	Associate	Medical	Director
博士	.	V	.	V	.	安德森	,	联系	医疗的	导演

VV Anderson 博士，副医疗主任

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klærəns] [dʒeɪ] . [-] , [ɪg'zekjətɪv] [ə'sɪstənt]

Dr	.	Clarence	J	.	D'Alton	,	Executive	Assistant
博士	.	克拉伦斯	J	.	达尔顿	,	管理人员	助手

克拉伦斯·J·达尔顿博士，行政助理

['klɪfərd] ['dʌblju:] . ['bɪrz] , ['sekrəteri]

Clifford	W	.	Beers	,	Secretary
克利福德	W	.	啤酒	,	秘书

秘书克利福德·W·比尔斯

['dʒen(ə)rəl]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

GENERAL	PURPOSES
一般的	目的

通用

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər]['ment(ə)l] ['haɪdʒi:n] [ænd; ənd][ɪts] [ə'fɪlieɪtɪd] [steɪt] [sə'saiətiz]

The	National	Committee	for	Mental	Hygiene	and	its	affiliated	state	societies
这	国家的	委员会	为了	精神的	卫生	和	它是	附属	状态	社会

[ænd; ənd] [kə'mitiz] [ɑ:r; ər]['ɔ:rgənaɪzd][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l]

and	committees	are	organized	to	work	for	the	conservation	of	mental
和	委员会	是	组织	到	工作	为了	这	保护	的	精神的

[helθ] ;

health	;
健康	;

全国精神卫生委员会及其附属的各州协会和委员会致力于维护精神健康；

[tu:; tə][help] [prɪ'vent] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd]['ment(ə)l][dɪs'ɔ:rdərz][ænd; ənd]['ment(ə)l]['di:fekt] ;

to	help	prevent	nervous	and	mental	disorders	and	mental	defect	;
到	帮助	防止	紧张的	和	精神的	疾病	和	精神的	缺点	;

有助于预防神经和精神疾病以及智力缺陷；

[tu:; tə][help] [reɪz] [ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ]

to	help	raise	the	standards	of	care	and	treatment	for	those	suffering
到	帮助	增加	这	标准	的	关心	和	治疗	为了	那些	痛苦

[frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv] [ði:z] [dɪs'ɔ:rdərz][ɔ:r]['ment(ə)l]['di:fekt] ;

from	any	of	these	disorders	or	mental	defect	;
从	任何	的	这些	疾病	或者	精神的	缺点	;

帮助提高患有这些疾病或精神缺陷者的护理和治疗标准；

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n]

to	secure	and	disseminate	reliable	information	on	these	subjects	and	also	on
到	安全的	和	传播	可靠的	信息	在	这些	主题	和	还	在

['ment(ə)l]['fæktərz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]['prɔ:bləms] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪndəstri] ,

mental	factors	involved	in	problems	related	to	industry	,
精神的	因素	涉及	在	问题	有关的	到	行业	,

获取并传播有关这些主题以及与行业相关问题中涉及的心理因素的可靠信息，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [dɪ'lɪŋkwənsi] , [dɪ'pendənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [tuː; tə][eɪd][eks] - ['sɜːrvɪs] [men]

education	,	delinquency	,	dependency	,	and	the	like	;	to	aid	ex	-	service	men
教育	,	犯罪	,	依赖关系	,	和	这	喜欢	;	到	援助	前任	-	服务	男人

[dɪs'eɪbld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

disabled	in	the	war	,
已禁用	在	这	战争	,

教育、青少年犯罪、依赖症等问题；以帮助在战争中致残的退伍军人。

[tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ]['fedərəl] , [steɪt] ,

to	coöperate	with	federal	,	state	,
到	合作	和	联邦	,	状态	,

与联邦、州合作，

[ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['eɪdʒənsiz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət]

and	local	agencies	and	with	officials	and	with	public	and	private
和	当地的	机构	和	和	官员	和	和	民众	和	私人的

['eɪdʒənsiz] [huːz] [wɜːrk][ɪz][ɪn]['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɔːr] [kə'mɪti]

agencies	whose	work	is	in	any	way	related	to	that	of	a	society	or	committee
机构	谁	工作	是	在	任何	方式	有关的	到	那	的	一个	社会	或者	委员会

[fɔːr; fər]['ment(ə)l]['haɪdʒiːn] .

for	mental	hygiene	.
为了	精神的	卫生	.

以及地方机构、官员、公共和私人机构，他们的工作与精神卫生协会或委员会的工作有任何关联。

[ðoʊ] ['meθədz] ['veri] , [ðiːz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [siːk] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

Though	methods	vary	,	these	organizations	seek	to	accomplish	their	purposes
尽管	方法	各不相同	,	这些	组织	寻找	到	完成	他们的	目的

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

by	means	of	education	,
经过	方法	的	教育	,

尽管方法各不相同，但这些组织都力求通过教育来实现其目标。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [kən'dʌktɪŋ] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] , [prə'moʊtɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

encouraging	psychiatric	social	service	,	conducting	surveys	,	promoting	legislation	,
鼓励	精神病学	社会的	服务	,	进行	调查	,	推广	立法	,

鼓励精神科社会服务、开展调查、推动立法

[ænd; ənd] [θruː] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['eɪdʒənsiz] [huːz] [wɜːrk] ['tʌtʃɪz] [æt; ət][wʌn]

and	through	coöperation	with	the	many	agencies	whose	work	touches	at	one
和	通过	合作	和	这	许多	机构	谁	工作	触摸	在	一

[pɔɪnt] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] .

point	or	another	the	field	of	mental	hygiene	.
观点	或者	其他	这	场地	的	精神的	卫生	.

并通过与众多机构的合作，这些机构的工作或多或少都涉及精神卫生领域。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [gruːps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]['ɔːrgənaɪzd]

When	one	considers	the	large	groups	of	people	who	may	be	benefited	by	organized
什么时候	一	考虑	这	大的	团体	的	人们	WHO	可能	是	受益	经过	组织

[wɜːrk][ɪn]['ment(ə)l]['haɪdʒiːn] ,

work	in	mental	hygiene	,
工作	在	精神的	卫生	,

考虑到有大量人群可能受益于有组织的心理健康工作，

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] .

the	importance	of	the	movement	at	once	becomes	apparent	.
这	重要性	的	这	移动	在	一次	变成	明显	.

这场运动的重要性立刻显现出来。

[sʌtʃ] [wɜːrk][ɪz][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentəli] [dɪs'ɔːrdərd] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

Such	work	is	not	only	for	the	mentally	disordered	and	those	suffering	from
这样的	工作	是	不是	仅有的	为了	这	精神上	混乱	和	那些	痛苦	从

['ment(ə)l]['di:fekt] ,

mental	defect	,
精神的	缺点	,

这类工作不仅适用于精神障碍患者和智力缺陷者，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] , [θruː] ['ment(ə)l] ['kɔːzɪz] ,

but	for	all	those	who	,	through	mental	causes	,
但	为了	全部	那些	WHO	,	通过	精神的	原因	,

但对于所有因精神原因而患病的人来说，

[ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][soʊ][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv]

are	unable	so	to	adjust	themselves	to	their	environment	as	to	live
是	无法	所以	到	调整	他们自己	到	他们的	环境	作为	到	居住

['hæpi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] .

happy	and	efficient	lives	.
快乐的	和	高效的	生活	.

他们无法适应环境，从而无法过上幸福高效的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm]['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] , ['vɑːl] .

[	Reprinted	from	Mental	Hygiene	,	Vol	.
[	转载	从	精神的	卫生	,	沃尔	.

[摘自《精神卫生》，第 1 卷，第 1 期]

[viː] , [noʊ] . [fɔːr] , [ɑːk'toʊbər] , - , [piː'piː] . - - - .]

V	,	No	.	4	,	October	,	1921	,	pp	.	807	-	812	.	]
V	,	不	.	4	,	十月	,	-	,	pp	.	-	-	-	.	]

V，第4期，1921年10月，第807-812页。

[juː'dʒenɪks]

EUGENICS
优生学

优生学

[æz; əz][ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [[wʌn]]

AS	A	FACTOR	IN	THE	PREVENTION	OF	MENTAL	DISEASE	[	1	]
作为	一个	因素	在	这	预防	的	精神的	疾病	[	1	]

作为预防精神疾病的一个因素[1]

[hɔ'reɪʃiəu] [em] . ['pɑːlək] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː]

HORATIO	M	.	POLLOCK	,	Ph	.	D
霍雷肖	M	.	狭鳕	,	菲尔	.	D

霍雷肖·M·波洛克，博士

[ˌstætɪ'stɪʃn] , [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n]

Statistician	,	New	York	State	Hospital	Commission
统计学家	,	新的	约克	状态	医院	委员会

纽约州医院委员会统计员

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɪz] [iːtʃ] [jɪr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hevɪərðən'er] .

The	burden	of	mental	disease	is	each	year	becoming	heavier	.
这	负担	的	精神的	疾病	是	每个	年	成为	较重	.

精神疾病的负担逐年加重。

[steɪt] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,

State	hospitals	for	mental	disease	throughout	the	country	are	overcrowded	,
状态	医院	为了	精神的	疾病	自始至终	这	国家	是	过度拥挤	,

全国各地的州立精神病院都人满为患。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['hɒspɪtlz] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs]

and	the	construction	of	new	hospitals	does	not	keep	pace	with	the	increase
和	这	建造	的	新的	医院	做	不是	保持	步伐	和	这	增加

[ʌv; əv] ['peɪʃnts] .

of	patients	.
的	患者	.

新建医院的速度跟不上病人数量的增长速度。

['ferli] [kəm'pliːt] ['sensəsiz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz]

Fairly	complete	censuses	show	that	the	number	of	patients	with	mental	disease
相当	完全的	人口普查	展示	那	这	数字	的	患者	和	精神的	疾病

['ʌndər] ['triːtmənt] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] - ,

under	treatment	in	institutions	increased	from	74	,
在下面	治疗	在	机构	增加	从	-	,

较为完整的统计数据显示，在机构接受治疗的精神疾病患者人数从74人增加到.....

- [ɪn] - [tuː; tə] - , - [ɪn] - .

028	in	1890	to	232	,	680	in	1920	.
-	在	-	到	-	,	-	在	-	.

1890 年为 028，1920 年为 232，680。

[ðə; ði] [reɪt] [pər] - , - [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] - . [ˌtuː'tuː][tuː; tə] - . [wʌn] .

The	rate	per	100	,	000	of	population	increased	from	118	.	2	to	220	.	1	.
这	速度	每	-	,	-	的	人口	增加	从	-	.	2	到	-	.	1	.

每 10 万人口的发病率从 118.2 增加到 220.1。

['kerf(ə)l] ['estiməts] [beɪst] [ɑːn] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n]

Careful	estimates	based	on	statistics	of	the	New	York	State	Hospital	Commission
小心	估算	基于	在	统计数据	的	这	新的	约克	状态	医院	委员会

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn][aʊt][ʌv; əv] - ['pɝːsənz] [bɪ'kʌmz] [ɪn'seɪn] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd]

indicate	that	approximately	1	out	of	25	persons	becomes	insane	at	some	period
表明	那	大约	1	出去	的	-	人	变成	疯狂的	在	一些	时期

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

根据纽约州医院委员会的统计数据进行的谨慎估计表明，大约每 25 人中就有 1 人在一生中的某个阶段会患上精神疾病。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

The	economic	loss	to	the	United	States	on	account	of	mental	disease	,
这	经济的	损失	到	这	团结的	各州	在	帐户	的	精神的	疾病	,

精神疾病给美国造成的经济损失

[ɪn'kluːdɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] , [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] $200

including	loss	of	earnings	as	well	as	maintenance	of	patients	,	is	now	over	$200
包括	损失	的	收益	作为	出色地	作为	维护	的	患者	,	是	现在	超过	$200

,

,

,

包括收入损失和病人护理费用在内，现在已经超过 200 美元。

- , - [pər] [jɪr] .

000	,	000	per	year	.
-	,	-	每	年	.

每年 000,000。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [meɪ]
Although **much** **of** **the** **apparent** **increase** **in** **the** **prevalence** **of** **mental** **disease** **may**
虽然 很多 的 这 明显 增加 在 这 患病率 的 精神的 疾病 可能
[biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] [ðæt] [duː][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] ['wiːkənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][[stresiz]][ʌv; əv]
be **due** **to** **causes** **that** **do** **not** **involve** **weakened** **resistance** **to** **the** **stresses** **of**
是 到期的 到 原因 那 做 不是 涉及 减弱 反抗 到 这 压力 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

尽管精神疾病患病率的明显上升很可能是由于与应对生活压力能力下降无关的原因造成的，

[ðə; ði][loʊd][bɔːrn][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ['klɪrli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'presɪv] .
the **load** **born** **by** **the** **public** **is** **clearly** **becoming** **more** **oppressive** **.**
这 加载 出生 经过 这 民众 是 清楚地 成为 更多的 压迫性的 .

公众所承受的负担显然越来越重。

[ə'soʊsieɪtɪd] ['bəːdənz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['diːfekt] , ['epɪlepsi] , [dɪ'pendənsi] , [ænd; ənd]
Associated **burdens** **are** **those** **of** **mental** **defect** **,** **epilepsy** **,** **dependency** **,** **and**
联系 负担 是 那些 的 精神的 缺点 , 癫痫 , 依赖关系 , 和
[dɪ'lɪŋkwənsi] .
delinquency **.**
犯罪 .

相关负担包括精神缺陷、癫痫、依赖和犯罪。

[ðiːz] [kəm'baɪnd] [kɔːz] [æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːs] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ]['ment(ə)l]
These **combined** **cause** **an** **economic** **loss** **even** **greater** **than** **that** **caused** **by** **mental**
这些 合并 原因 一个 经济的 损失 甚至 更大的 比 那 导致 经过 精神的
[dɪ'ziːz] .
disease **.**
疾病 .

这些因素加在一起造成的经济损失甚至比精神疾病造成的损失还要大。

['tækspeɪəz] [ɑːr; ər] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ɪk'sesɪv] ['loʊdz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,
Taxpayers **are** **groaning** **under** **excessive** **loads** **and** **calling** **in** **vain** **for** **relief** **,**
纳税人 是 呻吟 在下面 过多的 负载 和 呼叫 在 徒劳 为了 宽慰 ,

纳税人不堪重负，苦苦哀求减免却徒劳无功。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kraɪz][ɑːr; ər][feɪnt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [huːz] ['relətɪvz]
but **their** **cries** **are** **faint** **compared** **with** **those** **of** **the** **persons** **whose** **relatives**
但 他们的 哭泣 是 头晕的 比较的 和 那些 的 这 人 谁 亲属
[ɑːr; ər] ['mentəli] [dɪ'ziːzd] [ɔːr] [dɪ'fektɪv] .
are **mentally** **diseased** **or** **defective** **.**
是 精神上 患病的 或者 有缺陷的 .

但与那些亲属患有精神疾病或残疾的人的哭喊声相比，他们的哭喊声显得微弱。

[æz; əz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'veləp] [saɪ'kosiz] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [baɪ]
As **less** **than** **one** **-** **fourth** **of** **those** **who** **develop** **psychoses** **can** **be** **cured** **by**
作为 较少的 比 一 - 第四 的 那些 WHO 发展 精神病 能 是 治愈 经过
['prez(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ,
present **methods** **of** **treatment** **,**
展示 方法 的 治疗 ,

由于目前治疗方法只能治愈不到四分之一的精神病患者，

[wiː; wi]['kænɑːt] [hoʊp][fɔːr; fər]['eni] ['pɜːrmənənt] [rɪ'liːf] [baɪ] ['triːtɪŋ] ['peɪʃnts] [ɪn] ['hɒspɪtlz] .
we **cannot** **hope** **for** **any** **permanent** **relief** **by** **treating** **patients** **in** **hospitals** **.**
我们 不能 希望 为了 任何 永恒的 宽慰 经过 治疗 患者 在 医院 .

我们不能指望通过在医院治疗病人来获得任何永久性的缓解。

[ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] ['triːtmənt] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
The **most** **skillful** **treatment** **should** **of** **course** **be** **given** **,**
这 最多 熟练 治疗 应该 的 课程 是 给定 ,

当然应该给予最专业的治疗。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tækt] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ædɪkwət] [sə'luːʃ(ə)n]
but **the** **problem** **must** **be** **attacked** **in** **other** **ways** **before** **any** **adequate** **solution**
但 这 问题 必须 是 遭到攻击 在 其他 方式 前 任何 足够的 解决方案
[kæn; kən][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
can **be** **hoped** **for** **.**
能 是 希望 为了 .

但必须先从其他方面着手解决这个问题，才能有望找到合适的解决方案。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnjʊrə'pæθɪk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər]
The **fact** **of** **inheritance** **of** **the** **neuropathic** **constitution** **may** **be** **taken** **for**
这 事实 的 遗产 的 这 神经性 宪法 可能 是 已采取 为了
['græntɪd] .
granted **.**
的确 .

神经性体质具有遗传性这一事实是毋庸置疑的。

[mʌtʃ] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'djuːs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'herɪtəns] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ə'kɔːrdns]
Much **evidence** **has** **been** **adduced** **to** **prove** **that** **such** **inheritance** **occurs** **in** **accordance**
很多 证据 有 到过 已提出 到 证明 那 这样的 遗产 发生 在 根据
[wɪð; wɪθ][men'diːliən] [lɔːz] ,
with **Mendelian** **laws** **,**
和 孟德尔遗传学 法律 ,

已有大量证据证明，这种遗传符合孟德尔遗传定律。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['stʌdiz] [mʌst; məst][biː; bi]
but **the** **subject** **is** **so** **complicated** **that** **more** **comprehensive** **studies** **must** **be**
但 这 主题 是 所以 复杂的 那 更多的 综合的 研究 必须 是
[meɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['setld] .
made **before** **we** **may** **consider** **the** **matter** **as** **settled** **.**
制成 前 我们 可能 考虑 这 事情 作为 定居 .

但这个问题非常复杂，在我们认为这个问题已经解决之前，必须进行更全面的研究。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skɪlfəlɪ] [dɪ'vaɪzd] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt]
The **application** **of** **skillfully** **devised** **measures** **of** **intelligence** **has** **shown** **us** **that**
这 应用 的 巧妙地 设计 措施 的 智力 有 所示 我们 那
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [greɪdz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪdiət][ænd; ənd][ðə; ði]['suːpər] -
there **are** **many** **grades** **of** **intelligence** **between** **the** **idiot** **and** **the** **super** **-**
那里 是 许多 成绩 的 智力 之间 这 笨蛋 和 这 极好的 -
['ævərɪdʒ] .
average **.**
平均的 .

运用精心设计的智力测量方法向我们表明，在白痴和超常人之间存在许多智力等级。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['nɔːrməlz] [ˌreprɪ'zent] ['meni] [taɪps] ,
The **so** **-** **called** **normals** **represent** **many** **types** **,**
这 所以 - 称为 正常人 代表 许多 类型 ,

所谓正常体代表多种类型，

[ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði]['mɔːrɑːn][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] -
the **extremes** **of** **which** **are** **as** **far** **apart** **as** **the** **moron** **is** **from** **the** **low** **-**
这 极端情况 的 哪个 是 作为 远的 除 作为 这 白痴 是 从 这 低的 -
[greɪd] ['nɔːrm(ə)l] .
grade **normal** **.**
年级 普通的 .

这两个极端之间的差距，就像白痴与低级正常人之间的差距一样大。

['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ˌtemprə'mentl] [ˌæbnɔː'mælitiz][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti]

Recent	studies	of	temperamental	abnormalities	have	also	revealed	a	wide	variety
最近的	研究	的	性情古怪	异常	有	还	揭晓	一个	宽的	种类

[ʌv; əv] [taɪps] [ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

of	types	and	combinations	.
的	类型	和	组合	.

近期对气质异常的研究也揭示了多种类型和组合。

[ðiːz] [ˌæbnɔː'mælitiz][ɔːr] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [di'səuʃieitid]

These	abnormalities	or	marked	peculiarities	seem	to	be	more	or	less	dissociated
这些	异常	或者	标记	特殊性	似乎	到	是	更多的	或者较少的		分离

[frʌm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] .

from	intellectual	capacity	.
从	知识分子	容量	.

这些异常或显著特征似乎与智力水平或多或少无关。

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['suːpər] - ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [sɪ'klʊsɪv] [ænd; ənd]['mɔːrˌɔnz]

Children	with	super	-	average	intelligence	are	frequently	seclusive	and	morons
孩子们	和	极好的	-	平均的	智力	是	频繁地	隐蔽	和	白痴

['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌtemprə'mentəli] ['nɔːrm(ə)l] .

often	seem	to	be	temperamentally	normal	.
经常	似乎	到	是	性情上	普通的	.

智力超常的孩子往往性格孤僻，而智力低下的人往往外表看起来正常。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dɪfɪkəlt] , ['ðerfɔːr] ,

It	becomes	difficult	,	therefore	,
它	变成	难的	,	所以	,

因此，这就变得困难了。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['stændərdz][ʌv; əv][nɔːr'mæləti][ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [fɪkst] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

to	establish	standards	of	normality	and	to	draw	fixed	lines	between	the
到	建立	标准	的	常态	和	到	画	固定的	线条	之间	这

['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnjʊrə'pæθɪk] .

normal	and	the	neuropathic	.
普通的	和	这	神经性	.

建立正常标准，并在正常和神经病变之间划定明确的界限。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['fæməli]['hɪstɔ͡ɹiːz, 'hɪstriːz] ,

This	is	especially	true	in	studying	family	histories	,
这	是	尤其	真的	在	学习	家庭	历史	,

在研究家族史时，这一点尤其如此。

[wen] ['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ˌʌn'treɪnd] [əb'zɜːvəz] .

when	judgment	must	be	based	on	reports	of	untrained	observers	.
什么时候	判断	必须	是	基于	在	报告	的	未经训练的	观察员	.

当必须根据未经训练的观察员的报告做出判断时。

['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [meɪ] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr]

Mental	disease	may	occur	in	a	person	of	almost	any	type	of	intellectual	or
精神的	疾病	可能	发生	在	一个	人	的	几乎	任何	类型	的	知识分子	或者

[ˌtemprə'mentl] [meɪk] - [ʌp] .

temperamental	make	-	up	.
性情古怪	制作	-	向上	.

精神疾病可能发生在几乎任何类型的智力或性格构成的人身上。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɜːrld][wɔːr] .

This	fact	was	clearly	demonstrated	during	the	recent	World	War	.
这	事实	曾是	清楚地	已证明	期间	这	最近的	世界	战争	.

这一点在最近的世界大战中得到了充分的证明。

[men] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]

Men	of	strong	intellect	and	of	exceptional	poise	who	had	withstood	the
男人	的	强的	智力	和	的	非凡的	沉着	WHO	有	经受住了考验	这

[streɪn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['wɔ:rfer] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [æt; ət] [læst] [sə'kʌmd] [wen] ['wi:kənd] [baɪ]

strain	of	intense	warfare	for	several	months	at	last	succumbed	when	weakened	by
拉紧	的	激烈的	战争	为了	一些	几个月	在	最后的	屈服了	什么时候	减弱	经过

['wu:ndz] [ænd; ənd] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

wounds	and	deprivation	of	food	and	drink	.
伤口	和	剥夺	的	食物	和	喝	.

那些智力超群、意志坚定的男子，在经历了数月激烈的战争后，最终因伤势过重和食物、饮水匮乏而虚弱不堪，倒下了。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] ,

These	were	extreme	cases	,
这些	是	极端	案例	,

这些都是极端案例。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] [men] [hæv; həv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]

but	they	illustrate	the	important	principle	that	all	men	have	limitations	and
但	他们	阐明	这	重要的	原则	那	全部	男人	有	限制	和

[meɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [saɪ'koʊsɪs] [ɔ:r] [ɪk'spaɪər] [wen] [ðer; ðər] ['lɪmɪt] [ɪz] [ri:tʃt] .

may	develop	a	psychosis	or	expire	when	their	limit	is	reached	.
可能	发展	一个	精神病	或者	到期	什么时候	他们的	限制	是	达到	.

但这说明了一个重要的原则：所有男人都有极限，当达到极限时，可能会患上精神病或死亡。

[ˌsaɪkə'pæθɪk] [ˌpɔ:sə'nælɪti:z] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [[stresiz]] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Psychopathic	personalities	give	way	to	the	common	stresses	of	life	,
精神病态	个性	给	方式	到	这	常见的	压力	的	生活	,

精神病态人格者也会因生活中的常见压力而崩溃。

[waɪl] [strɔ:ŋgər] [ˌpɔ:sə'nælɪti:z] [ji:ld] ['oʊnli] [tu:; tə] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ment(ə)l] [streɪn] .

while	stronger	personalities	yield	only	to	extraordinary	mental	strain	.
尽管	更强	个性	屈服	仅有的	到	非凡的	精神的	拉紧	.

而性格坚强的人只有在承受巨大的精神压力时才会屈服。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	evident	,	therefore	,
它	是	明显	,	所以	,

因此，显而易见：

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌi:ti'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [dɪ'zi:z] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kerfəli]

that	the	whole	etiology	of	a	case	of	mental	disease	must	be	carefully
那	这	所有的	病因	的	一个	案件	的	精神的	疾病	必须	是	小心

['stʌdid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] ['fæməli] [stɑ:k] [kæn; kən] [bi:; bi] ['seɪfli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

studied	before	the	related	family	stock	can	be	safely	discredited	.
研究	前	这	有关的	家庭	库存	能	是	安全	声名狼藉	.

必须仔细研究精神疾病病例的整个病因，才能安全地排除相关家族遗传的可能性。

[ðə; ði] ['deɪtə] [wi:; wi] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] ['relətɪv]

The	data	we	have	collected	in	the	New	York	State	Hospital	Commission	relative
这	数据	我们	有	集	在	这	新的	约克	状态	医院	委员会	相对的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['slaɪtli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

to	the	family	history	of	patients	seem	to	indicate	that	slightly	more	than
到	这	家庭	历史	的	患者	似乎	到	表明	那	轻微地	更多的	比

[hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

half	of	our
一半	的	我们的

我们在纽约州医院委员会收集的有关患者家族史的数据似乎表明，略多于一半的患者有家族史。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[æsə'teind] ['keɪsɪz][hæv; həv][noʊ] [dɪ'skʌvərəbl] [hə'redɪteri] ['beɪsɪs] .
ascertained cases have no discoverable hereditary basis .
已确定 案例 有 不 可发现的 遗传 基础 .

已确诊病例均未发现遗传基础。

[ɪf] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ]
If more thorough inquiries were made , the proportion of patients with
如果 更多的 彻底 查询 是 制成 , 这 部分 的 患者 和
[ʌn'feɪvərəbl] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] ,
unfavorable family history might be increased ,
不利 家庭 历史 可能 是 增加 ,

如果进行更彻底的调查，有不良家族史的患者比例可能会增加。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [stɑːk] [ɪz]['oʊpən]
but the significance of the history in relation to the family stock is open
但 这 意义 的 这 历史 在 关系 到 这 家庭 库存 是 打开
[tuː; tə] ['kwestʃən] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .
to question in many cases .
到 问题 在 许多 案例 .

但在许多情况下，这段历史与家族血统之间的关系值得商榷。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] ,
In our hospitals for some years past ,
在 我们的 医院 为了 一些 年 过去的 ,

过去几年，在我们医院里，

[wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [bəuθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ˌtemprə'mentl] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
we have studied both the intellectual and temperamental make - up of the
我们 有 研究 两个都 这 知识分子 和 性情古怪 制作 - 向上 的 这
[fɜːrst] [əd'mɪʃnz] [ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'plai] ['juːnɪfɔːrm]['stændərdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
first admissions and have tried to apply uniform standards throughout the
第一的 招生 和 有 尝试 到 申请 制服 标准 自始至终 这
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

我们研究了首批入院患者的智力和性格构成，并努力在整个服务过程中应用统一的标准。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æsə'teind] ['keɪsɪz] - [pər] [sent] [wɜːr; wər]
In 1920 it was found that of the ascertained cases 61 per cent were
在 - 它 曾是 成立 那 的 这 已确定 案例 - 每 中心 是
[ˌtemprə'mentəli] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] - [pər] [sent] [wɜːr; wər]['reɪtɪd][æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['nɔːrm(ə)l] .
temperamentally normal and 88 per cent were rated as intellectually normal .
性情上 普通的 和 - 每 中心 是 评级 作为 智力方面 普通的 .

1920 年的研究发现，在已确诊的病例中，61% 的人性情正常，88% 的人智力正常。

['oʊnli][ə'baʊt]['sɛvən][pər] [sent][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌtemprə'mentəli] [ænd; ənd]
Only about 7 per cent of the patients were both temperamentally and
仅有的 关于 7 每 中心 的 这 患者 是 两个都 性情上 和
[ˌɪntə'lektʃuəli] [æb'nɔːrm(ə)l] .
intellectually abnormal .
智力方面 异常 .

只有约 7% 的患者在气质和智力方面均存在异常。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ][æb'nɔ:rm(ə)l] [meɪk] - [ʌp] ['verid] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði]

The	proportion	of	patients	with	abnormal	make	-	up	varied	considerably	in	the
这	部分	的	患者	和	异常	制作	-	向上	多种多样	相当	在	这

['dɪfrənt] [gru:ps] [ʌv; əv] [saɪ'kosiz] .

different	groups	of	psychoses	.
不同的	团体	的	精神病	.

不同精神病组患者中，异常体质的比例差异很大。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'menʃə] - [pri:'kɔks] [gru:p] [ɪn] - ,

For	example	,	in	the	dementia	-	praecox	group	in	1920	,
为了	例子	,	在	这	失智	-	早熟	团体	在	-	,

例如，在 1920 年的早发性痴呆症组中，

- [pər] [sent] [wɜ:r; wər]['reɪtɪd][æz; əz] [ˌtemprə'mentəli] [æb'nɔ:rm(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['mænɪk] -

61	per	cent	were	rated	as	temperamentally	abnormal	while	in	the	manic	-
-	每	中心	是	评级	作为	性情上	异常	尽管	在	这	躁狂症	-

[dɪ'presɪv] [gru:p] ['oʊnli] - [pər] [sent] [wɜ:r; wər][soʊ]['reɪtɪd] .

depressive	group	only	33	per	cent	were	so	rated	.
抑郁的	团体	仅有的	-	每	中心	是	所以	评级	.

61% 的人被评为气质异常，而躁郁症组中只有 33% 的人被评为气质异常。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] [ˌæbnɔ:'mælitiz][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:nset][ʌv; əv][ðə; ði]

The	absence	of	marked	abnormalities	in	individuals	prior	to	the	onset	of	the
这	缺席	的	标记	异常	在	个人	事先的	到	这	发病	的	这

[saɪ'koʊsɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'stru:d] [æz; əz] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [hə'redɪteri]

psychosis	cannot	be	construed	as	conclusive	evidence	that	there	are	no	hereditary
精神病	不能	是	解释	作为	确凿	证据	那	那里	是	不	遗传

['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] ,

defects	in	the	make	-	up	,
缺陷	在	这	制作	-	向上	,

在精神病发作之前，个体没有明显的异常情况，但这并不能被解释为不存在遗传缺陷的决定性证据。

['ni:ðər] [kæn; kən][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'koʊsɪs] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]

neither	can	the	development	of	the	psychosis	be	taken	as	proof	of	a
两者都不	能	这	发展	的	这	精神病	是	已采取	作为	证明	的	一个

[dɪ'fektɪv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

defective	constitution	.
有缺陷的	宪法	.

精神病的发生也不能被视为体质缺陷的证据。

[ɔ:l][ðə; ði][fækts][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:nset][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd]

All	the	facts	in	connection	with	the	onset	of	the	mental	disorder	and
全部	这	事实	在	联系	和	这	发病	的	这	精神的	紊乱	和

['pri:viəs] [ri:'ækʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [meɪk] - [ʌp]

previous	reactions	must	be	brought	together	before	the	constitutional	make	-	up
以前的	反应	必须	是	带来	一起	前	这	宪法	制作	-	向上

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][bi:; bi] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

of	the	patient	can	be	positively	determined	.
的	这	病人	能	是	积极地	决定	.

必须将与精神障碍发作和先前反应有关的所有事实综合起来，才能确定患者的体质构成。

[saɪ'kaɪətrɪst] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['bɑ:dɪli] [steɪts] [ænd; ənd]

Psychiatrists	have	recently	emphasized	the	connection	between	bodily	states	and
精神科医生	有	最近	强调	这	联系	之间	身体上的	各州	和

[bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl][ænd; ənd] ['endəkrɪn] ['ɔrgənz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

behavior	and	the	importance	of	the	sexual	and	endocrine	organs	in	relation
行为	和	这	重要性	的	这	性	和	内分泌	器官	在	关系

[tu:; tə][ðə; ði] [saɪ'kosiz] .

to	the	psychoses	.
到	这	精神病	.

精神科医生最近强调了身体状态与行为之间的联系，以及性器官和内分泌器官在精神病中的重要性。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔrgənz] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [hə'redɪteri] [ænd; ənd]

What	part	of	the	disorders	related	to	these	organs	is	due	to	hereditary	and
什么	部分	的	这	疾病	有关的	到	这些	器官	是	到期的	到	遗传	和

[wʌt] [pɑːrt][tuː; tə][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l]['fæktərz][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

what	part	to	environmental	factors	have	yet	to	be	determined	.
什么	部分	到	环境的	因素	有	然而	到	是	决定	.

这些器官相关疾病中，哪些是由遗传因素造成的，哪些是由环境因素造成的，目前尚待确定。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

Notwithstanding	these	and	many	other	complications	,
虽然	这些	和	许多	其他	并发症	,

尽管存在这些以及其他诸多复杂情况，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] ['ment(ə)l][dɪs'ɔːrdərz] [ə'kɜːr] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn][sʌm; səm]

there	is	abundant	evidence	that	mental	disorders	occur	much	more	frequently	in	some
那里	是	丰富	证据	那	精神的	疾病	发生	很多	更多的	频繁地	在	一些

['fæməli] [stɑːks] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ,

family	stocks	than	in	others	,
家庭	股票	比	在	其他的	,

有大量证据表明，某些家族中精神疾病的发生率远高于其他家族。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'lɔːŋd] ['ɪnbriːdɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] [stɑːks] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][moʊst]

and	that	prolonged	inbreeding	of	degenerate	stocks	is	productive	of	most
和	那	延长	近亲繁殖	的	退化	股票	是	生产力	的	最多

[dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .

disastrous	results	.
灾难性的	结果	.

而退化品种的长期近亲繁殖会导致极其灾难性的后果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][hænd] ,

With	the	limited	knowledge	at	hand	,
和	这	有限的	知识	在	手	,

鉴于目前掌握的知识有限，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['bəːdənz] [ɪm'poʊzd][ɑːn][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði] ['prevələns]

what	is	to	be	done	to	lessen	the	burdens	imposed	on	society	by	the	prevalence
什么	是	到	是	完毕	到	减少	这	负担	强加	在	社会	经过	这	患病率

[ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] ?

of	mental	disease	?
的	精神的	疾病	?

如何减轻精神疾病流行给社会带来的负担?

[θriː] [laɪnz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] :

Three	lines	of	action	are	suggested	:
三	线条	的	行动	是	建议	:

建议采取以下三种行动方案:

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]] [wʌn] .

[	Pg	4	]	1	.
[	页	4	]	1	.

[第 4 页]1.

[ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l][[stresiz]] [meɪ] [biː; bi] ['lesnd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɪstəns] ['streŋθnd] . [ˌtuː'tuː]

Environmental	stresses	may	be	lessened	and	natural	resistance	strengthened	.	2
环境的	压力	可能	是	减少	和	自然的	反抗	加强	.	2

.

:

.

环境压力可能会减轻，自然抵抗力可能会增强。2.

[ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] [stɑːk] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] . [θriː] .

Procreation	**of**	**defective**	**stock**	**may**	**be**	**checked**	**.**	**3**	**.**
生殖	的	有缺陷的	库存	可能	是	已检查	.	3	.

可以控制缺陷种畜的繁殖。3.

[ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [stɑːk] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .

Procreation	**of**	**normal**	**stock**	**may**	**be**	**increased**	**.**
生殖	的	普通的	库存	可能	是	增加	.

正常种群的繁殖能力可能会提高。

[ðə; ði] ['meθədz] [naʊ] [ɪn][juːz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	**methods**	**now**	**in**	**use**	**to**	**prevent**	**physical**	**disease**	**may**	**be**	**applied**	**to**	**a**
这	方法	现在	在	使用	到	防止	身体的	疾病	可能	是	应用	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪn] [pri'ventɪŋ] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] .

considerable	**extent**	**in**	**preventing**	**mental**	**disease**	**.**
大量	程度	在	预防	精神的	疾病	.

目前用于预防身体疾病的方法，在很大程度上也可以应用于预防精神疾病。

[ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [prɑːmpt]

They	**include**	**the**	**dissemination**	**of**	**knowledge**	**of**	**hygiene**	**and**	**sanitation**	**,**	**prompt**
他们	包括	这	传播	的	知识	的	卫生	和	卫生	,	迅速的

['triːtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'ziːzɪz] ,

treatment	**of**	**incipient**	**diseases**	**,**
治疗	的	初期	疾病	,

其中包括普及卫生知识，及时治疗初期疾病，

[ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] [ˌɪmjunə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

segregation	**of**	**those**	**suffering**	**from**	**contagious**	**diseases**	**,**	**and**	**immunization**	**of**
隔离	的	那些	痛苦	从	传染性	疾病	,	和	免疫接种	的

[ðoʊz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ˌpæθə'dʒenɪk][dʒəːmz] .

those	**liable**	**to**	**exposure**	**to**	**pathogenic**	**germs**	**.**
那些	容易	到	接触	到	致病	细菌	.

将传染病患者隔离，并对易接触病原菌的人群进行免疫接种。

[ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] [kən'sɪsts][ɪn] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][frʌm; frəm][ɪn'dʒʊriəs] [fuːd]

Another	**line**	**of**	**attack**	**consists**	**in**	**safeguarding**	**the**	**public**	**from**	**injurious**	**food**
其他	线	的	攻击	由	在	保障	这	民众	从	有害的	食物

[ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][be'vərɪdʒiz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [pə'luːtɪd] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	**artificial**	**beverages**	**and**	**from**	**polluted**	**air**	**and**	**water**	**.**
和	人造的	饮料	和	从	受污染的	空气	和	水	.

另一条进攻路线是保护公众免受有害食品和人工饮料以及受污染的空气和水的侵害。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [spred]

The	**abolition**	**of**	**the**	**liquor**	**traffic**	**and**	**the**	**movement**	**to**	**check**	**the**	**spread**
这	废除	的	这	酒	交通	和	这	移动	到	查看	这	传播

[ʌv; əv] ['sɪfɪlɪs] [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] .

of	**syphilis**	**are**	**examples**	**of**	**effective**	**work**	**along**	**these**	**lines**	**.**
的	梅毒	是	示例	的	有效的	工作	沿着	这些	线条	.

废除酒类贸易和遏制梅毒传播的运动都是这方面卓有成效的例证。

[ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][[stresiz]][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪtnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Economic	**and**	**social**	**stresses**	**should**	**be**	**lightened**	**for**	**those**	**unable**	**to**
经济的	和	社会的	压力	应该	是	轻度	为了	那些	无法	到

[wɪð'stænd] [ðem; ðəm] .

withstand	**them**	**.**
经受	他们	.

应该减轻那些无法承受经济和社会压力的人所承受的压力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [æn; ən] [ˌəuvə'bəːdənd] [mæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd]

It	is	far	easier	to	relieve	an	overburdened	man	by	taking	part	of	his	load
它	是	远的	更轻松	到	缓解	一个	负担过重	男人	经过	采取	部分	的	他的	加载

[ðæn; ðən][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

than	to	wait	until	he	is	exhausted	and	then	carry	him	together	with
比	到	等待	直到	他	是	筋疲力尽的	和	然后	携带	他	一起	和

[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

his	burden	.
他的	负担	.

与其等到一个人筋疲力尽再把他连同他的重担一起抬走，不如帮他分担一部分重担来减轻他的负担。

[fɪ'zɪʃnz] , ['perənts] ,

Physicians	,	parents	,
医生	,	父母	,

医生、家长、

[ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'lɜːrt][tuː; tə] [dɪ'tekt] [saɪnz][ʌv; əv]['ment(ə)l][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'plai]

and	teachers	should	be	alert	to	detect	signs	of	mental	disorder	and	apply
和	教师	应该	是	警报	到	探测	标志	的	精神的	紊乱	和	申请

[ðə; ði]['prɑːpər] ['remədi] [bɪ'fɔːr] [kəm'pliːt] ['breɪkdaʊn] [ə'kɜːrz] .

the	proper	remedy	before	complete	breakdown	occurs	.
这	恰当的	补救	前	完全的	分解	发生	.

教师应警惕，及时发现精神障碍的迹象，并在精神崩溃发生之前采取适当的补救措施。

['ment(ə)l][k'lɪnɪks][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['wɜːrkərz][ɑːr; ər][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['triːtmənt] [ɪn]

Mental	clinics	and	social	workers	are	of	large	service	in	giving	treatment	in
精神的	诊所	和	社会的	工人	是	的	大的	服务	在	给予	治疗	在

[ɪn'sɪpiənt] ['keɪsɪz] .

incipient	cases	.
初期	案例	.

精神诊所和社会工作者在早期病例的治疗中发挥着重要作用。

['meni] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ə'vəːtid] [baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

Many	a	case	of	mental	disease	is	averted	by	adjusting	the	environment	to	the
许多	一个	案件	的	精神的	疾病	是	避免了	经过	调整	这	环境	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['dɪfəkəltɪz]

individual	and	by	giving	him	a	clear	understanding	of	his	mental	difficulties
个人	和	经过	给予	他	一个	清除	理解	的	他的	精神的	困难

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	best	methods	of	meeting	them	.
和	这	最好的	方法	的	会议	他们	.

通过调整环境以适应个人，并让他清楚地了解自己的心理困难以及应对这些困难的最佳方法，可以避免许多精神疾病的发生。

[waɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l] - ['klɪnɪk][wɜːrk][ɪz] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Wide	extension	of	mental	-	clinic	work	is	clearly	indicated	.
宽的	扩大	的	精神的	-	诊所	工作	是	清楚地	表明的	.

精神诊所工作需要广泛扩展，这一点已十分明确。

[ðə; ði] [nuː] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['haɪdʒiːn][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ]

The	new	science	of	mental	hygiene	is	teaching	us	that	individuals	with
这	新的	科学	的	精神的	卫生	是	教学	我们	那	个人	和

[ʌn'feɪvərəbl] [hə'redəti] [meɪ][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['tendənsiz] [ænd; ənd]

unfavorable	heredity	may	do	much	to	overcome	their	constitutional	tendencies	and
不利	遗传	可能	做	很多	到	克服	他们的	宪法	倾向	和

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['ment(ə)l] [helθ] .

to	preserve	their	mental	health	.
到	保存	他们的	精神的	健康	.

新兴的心理卫生科学告诉我们，具有不良遗传基因的人可以采取很多措施来克服自身的体质倾向，并保持心理健康。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	of	the	highest	importance	,	therefore	,
它	是	的	这	最高	重要性	,	所以	,

因此，它至关重要。

[ðæt] ['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

that	mental	hygiene	be	taught	and	practiced	in	the	public	schools	along	with
那	精神的	卫生	是	教授	和	练习	在	这	民众	学校	沿着	和

['fɪzɪk(ə)l] ['haɪdʒiːn] .

physical	hygiene	.
身体的	卫生	.

应该在公立学校教授和实践心理健康知识，与教授身体卫生知识一样。

[ə; eɪ] ['dekeɪd] [ə'goʊ] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['diːfektiv] [wʌz; wəz] ['waɪdli] ['ædvəkeɪt；-ət][ænd; ənd] [lɔːz]

A	decade	ago	sterilization	of	defectives	was	widely	advocated	and	laws
一个	十年	前	消毒	的	缺陷品	曾是	广泛	倡导者	和	法律

['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] ['sevrəl] [steɪts] .

making	provision	for	it	were	passed	in	several	states	.
制作	条款	为了	它	是	通过了	在	一些	各州	.

十年前，对有缺陷的婴儿进行绝育的做法被广泛提倡，一些州也通过了相关法律。

[ðiːz] ['meʒərz] [hæv; həv] [ə'veɪld] ['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

These	measures	have	availed	little	because	they	have	not	been	supported	by
这些	措施	有	已利用	小的	因为	他们	有	不是	到过	有	经过

['æktɪv] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .

active	public	sentiment	.
积极的	民众	情绪	.

这些措施收效甚微，因为它们没有得到公众舆论的积极支持。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊtlʊk] ,

Judging	from	the	present	outlook	,
评判	从	这	展示	前景	,

从目前的情况来看，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [ðæt] [ˌsterələ'zeɪʃn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [miːnz] [ʌv; əv]

we	cannot	hope	that	sterilization	will	soon	be	an	effective	means	of
我们	不能	希望	那	消毒	将要	很快	是	一个	有效的	方法	的

[pri'ventɪŋ] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] .

preventing	mental	disease	.
预防	精神的	疾病	.

我们不能指望绝育很快就能成为预防精神疾病的有效手段。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd][ˌepɪ'leptɪk][ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv]

Segregation	of	the	mentally	defective	and	epileptic	is	the	prevailing	method	of
隔离	的	这	精神上	有缺陷的	和	癫痫	是	这	盛行	方法	的

['lɪmɪtɪŋ] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['klæsɪz] .

limiting	procreation	among	these	classes	.
限制	生殖	之中	这些	课程	.

将智力缺陷者和癫痫患者隔离是限制这些群体生育的普遍方法。

[ɪts][juː'dʒenɪk]['væljuː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kɔːst]['limits][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Its	eugenic	value	is	beyond	question	,	but	the	enormous	cost	limits	its	application	.
它是	优生学	价值	是	超过	问题	,	但	这	巨大的	成本	限制	它是	应用	.

它的优生价值毋庸置疑，但巨大的成本限制了它的应用。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['diːfektiv] [ænd; ənd] [ˌepɪ'leptɪk] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər]

As	a	rule	the	mental	defectives	and	epileptics	cared	for	in	institutions	are
作为	一个	规则	这	精神的	缺陷品	和	癫痫患者	关心	为了	在	机构	是

[ʌv; əv] [loʊ] [greɪd] .

of	low	grade	.
的	低的	年级	.

一般来说，在机构中接受照料的智力缺陷者和癫痫患者病情都比较轻微。

[ðiːz] , [ɪf] [left] [æt; ət] ['lɪbərti] , [wʊd] ['mʌltɪplaɪ][fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['haɪər] [greɪd] .

These	,	if	left	at	liberty	,	would	multiply	far	less	than	those	of	higher	grade	.
这些	,	如果	左边	在	自由	,	会	乘	远的	较少的	比	那些	的	更高	年级	.

如果任其自由繁殖，这些毒株的繁殖速度将远远低于高等级毒株。

[mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːləni][plæn][ʌv; əv] ['segri,geitiŋ] ['ment(ə)l] ['diːfektiv] ,

Much	is	to	be	hoped	from	the	colony	plan	of	segregating	mental	defectives	,
很多	是	到	是	希望	从	这	殖民地	计划	的	隔离	精神的	缺陷品	,

隔离智力缺陷者的殖民地计划有很多值得期待的地方。

[æz; əz] ['kɑːləniz] [ker] [fɔːr; fər] [haɪ] - [greɪd] ['diːfektiv] [ænd; ənd] ['ʌndər] [waɪz] ['mænɪdʒmənt] [bɪ'kʌm]

as	colonies	care	for	high	-	grade	defectives	and	under	wise	management	become
作为	殖民地	关心	为了	高的	-	年级	缺陷品	和	在下面	明智的	管理	变得

[self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

self	-	supporting	and	may	be	increased	without	limit	.
自己	-	支持	和	可能	是	增加	没有	限制	.

由于蜂群能够照顾高等级的缺陷蜂，并且在明智的管理下，蜂群能够自给自足，并且可以无限增长。

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

A	new	departure	has	been	made	by	the	state	of	New	York	in	establishing
一个	新的	离开	有	到过	制成	经过	这	状态	的	新的	约克	在	建立

[ə; eɪ] ['seprət] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'fektɪv] [dɪ'lɪŋkwənt] [æt; ət] [nə'pɑːnɒk] .

a	separate	institution	for	defective	delinquents	at	Napanoch	.
一个	分离	机构	为了	有缺陷的	不良少年	在	纳帕诺奇	.

纽约州在纳帕诺克设立了一所专门收容问题少年犯的独立机构，这标志着该州迈出了新的一步。

[ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [gruːp] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði][dʒeilz][ænd; ənd] ['prizənz]

This	troublesome	group	has	been	a	serious	problem	in	the	jails	and	prisons
这	麻烦的	团体	有	到过	一个	严肃的	问题	在	这	监狱	和	监狱

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	state	,
的	这	状态	,

这个麻烦团伙一直是该州监狱里的严重问题。

[ænd; ənd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	heretofore	there	has	been	no	satisfactory	way	of	dealing	with	them
和	此前	那里	有	到过	不	令人满意的	方式	的	处理	和	他们

.

:

.

此前一直没有令人满意的办法来处理这些问题。

[ðer; ðər][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɑːrdʒ][juː'dʒenɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Their	segregation	should	have	large	eugenic	significance	.
他们的	隔离	应该	有	大的	优生学	意义	.

他们的隔离应该具有重要的优生学意义。

[ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɪz] ['ferli] [kəm'pliːt] ,

Segregation	of	the	insane	is	fairly	complete	,
隔离	的	这	疯狂的	是	相当	完全的	,

精神病患者的隔离措施相当完善。

[bʌt; bət][æz; əz]['oʊnli][ə'baʊt][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əd'mɪʃnz] [ɑːr; ər]['ʌndər] ['θɜːrti] ['jɪrz]

but	as	only	about	one	-	fourth	of	the	first	admissions	are	under	thirty	years
但	作为	仅有的	关于	一	-	第四	的	这	第一的	招生	是	在下面	三十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

of	age	on	admission	,
的	年龄	在	入学	,

但由于首批入院患者中只有大约四分之一在入院时年龄小于30岁，

[ɪts]['vælju:][ɪn] [pri'ventɪŋ] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wʊd] [ə'pɪr]

its	value	in	preventing	procreation	in	this	group	is	not	as	great	as	would	appear
它是	价值	在	预防	生殖	在	这	团体	是	不是	作为	伟大的	作为	会	出现

[wen] ['oʊnli][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ['ʌndər] ['triːtmənt] [ɪz] [kən'sɪdərd] .

when	only	the	number	of	patients	under	treatment	is	considered	.
什么时候	仅有的	这	数字	的	患者	在下面	治疗	是	经过考虑的	.

如果只考虑接受治疗的患者人数，那么它在预防该群体生育方面的价值并不像表面看起来那么大。

[ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [kɔːz] ['peɪʃnts] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːmptli]

Overcrowding	and	the	expense	of	maintenance	cause	patients	to	be	promptly
过度拥挤	和	这	费用	的	维护	原因	患者	到	是	及时

[rɪ'liːst] [ɑːn] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ,

released	on	improvement	of	their	mental	condition	,
发布	在	改进	的	他们的	精神的	状况	,

由于医院人满为患且维护费用高昂，患者一旦精神状况好转就会被迅速释放。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'dʒenɪk]['fæktərz] [ɪn'vɑːlvd] .

regardless	of	the	eugenic	factors	involved	.
不管	的	这	优生学	因素	涉及	.

无论其中涉及哪些优生因素。

['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['les(ə)n] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ʌn'fɪt][baɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd]

Something	can	be	done	to	lessen	reproduction	among	the	unfit	by	enlightened
某物	能	是	完毕	到	减少	生殖	之中	这	不合格	经过	开明

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][baɪ] ['betər] ['mærɪdʒ] [lɔːz] .

public	sentiment	and	by	better	marriage	laws	.
民众	情绪	和	经过	更好的	婚姻	法律	.

通过开明的公众舆论和更完善的婚姻法，可以减少不适宜生育者的生育。

['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['pɜːsənz][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˌɪntə'lektʃuəl][ɔːr] [ˌtemprə'mentl] [ˌæbnɔː'mælitiz][ʃʊd; ʃəd]

Marriage	of	persons	with	marked	intellectual	or	temperamental	abnormalities	should
婚姻	的	人	和	标记	知识分子	或者	性情古怪	异常	应该

[biː; bi][ɪn'taɪərli] [prə'hɪbɪtɪd] .

be	entirely	prohibited	.
是	完全	禁止	.

应完全禁止智力或性格有明显异常的人结婚。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l]['pɜːsənz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˌnjʊrə'pæθɪk]

To	prevent	the	marriage	of	normal	persons	with	those	carrying	a	neuropathic
到	防止	这	婚姻	的	普通的	人	和	那些	携带	一个	神经性

[teɪnt] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['fæməli] [stɑːks] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] .

taint	more	knowledge	of	family	stocks	must	be	made	available	.
污点	更多的	知识	的	家庭	股票	必须	是	制成	可用的	.

为了防止正常人与携带神经病基因的人结婚，必须提供更多关于家族遗传的信息。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['fæməli][ɑːr; ər] ['woʊfəli]

At	the	present	time	genealogical	records	of	the	average	family	are	woefully
在	这	展示	时间	家谱	记录	的	这	平均的	家庭	是	可悲地

['miːgər] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [fjuː][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['pʌblɪk][ɪn'spekʃ(ə)n] .

meager	and	comparatively	few	are	available	for	public	inspection	.
微薄	和	比较	很少	是	可用的	为了	民众	检查	.

目前，普通家庭的族谱记录非常匮乏，可供公众查阅的族谱记录也相对较少。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ] ['betər] ['mærɪdʒz] ,

If	we	are	to	improve	the	race	by	better	marriages	,
如果	我们	是	到	提升	这	种族	经过	更好的	婚姻	,

如果我们想通过更好的婚姻来改善种族，

[ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][ɔːr][juː'dʒenɪk] ['bjʊroʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

genealogical	or	eugenic	bureaus	must	be	established	in	cities	and	villages	.
家谱	或者	优生学	局	必须	是	已确立的	在	城市	和	村庄	.

城市和乡村必须设立家谱或优生学机构。

['deɪtə] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fæməli] [stɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Data	concerning	family	stocks	should	show	the	defects	as	well	as	the
数据	有关	家庭	股票	应该	展示	这	缺陷	作为	出色地	作为	这

['eksələnsiːz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l]

excellencies	and	achievements	of	the	individuals	recorded	and	be	available
卓越	和	成就	的	这	个人	记录	和	是	可用的

[tuː; tə] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] .

to	interested	parties	.
到	感兴趣的	各方	.

有关家族资产的数据应反映出所记录的个人的缺点、优点和成就，并应向感兴趣的各方公开。

[lʌv] [ɪz] [prə'vɜːrbiəli] [blaɪnd] , [bʌt; bət] [fjuː] ['nɔːrm(ə)l] ['pɝːsənz] [wʊd]

Love	is	proverbially	blind	,	but	few	normal	persons	would
爱	是	俗语	瞎的	,	但	很少	普通的	人	会

爱情是众所周知的盲目之事，但很少有正常人会.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[biː; bi] [ræʃ] [ɪ'nʌf] ['noʊɪŋli] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnjʊrə'pæθɪk] [ɔːr] [dɪ'dʒenəreɪt]

be	rash	enough	knowingly	to	join	fortunes	with	a	neuropathic	or	degenerate
是	皮疹	足够的	明知	到	加入	财富	和	一个	神经性	或者	退化

['fæməli] [stɑːk] .

family	stock	.
家庭	库存	.

明知故犯，鲁莽地将财富与神经衰弱或退化的家族企业捆绑在一起。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juː'dʒenɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

Unfortunately	very	little	thought	is	now	given	to	the	eugenic	significance	of
很遗憾	非常	小的	想法	是	现在	给定	到	这	优生学	意义	的

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [fjuː] [saɪnz] [wɔːrn] [ɪm'petʃuəs] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'hed] .

marriage	and	few	signs	warn	impetuous	youth	of	the	danger	ahead	.
婚姻	和	很少	标志	警告	浮躁	青年	的	这	危险	前方	.

可惜的是，现在很少有人思考婚姻的优生学意义，也很少有迹象表明冲动的年轻人即将面临的危险。

[juː'dʒenɪk] ['bjʊroʊ] , [baɪ] [kə'lektɪŋ] ['deɪtə] [kən'sɜːrnɪŋ] ['fæməli]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd][baɪ]

Eugenic	bureaus	,	by	collecting	data	concerning	family	histories	and	by
优生学	局	,	经过	收集	数据	有关	家庭	历史	和	经过

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['fæməli] [stɑːk] ,

emphasizing	the	importance	of	family	stock	,
强调	这	重要性	的	家庭	库存	,

优生局通过收集有关家族史的数据，并强调家族血统的重要性，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'moʊt] ['mærɪdʒz] [ə'mʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑːk] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

would	naturally	promote	marriages	among	persons	of	good	stock	and	thereby
会	自然	推动	婚姻	之中	人	的	好的	库存	和	从而

[ɪn'kriːs] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][kaɪnd] .

increase	procreation	of	a	desirable	kind	.
增加	生殖	的	一个	理想	种类	.

这自然会促进出身良好的人之间的婚姻，从而增加理想类型的生育。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑːk] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

The	increase	of	good	stock	would	raise	the	general	level	of	the	race	,
这	增加	的	好的	库存	会	增加	这	一般的	等级	的	这	种族	,

优质牲畜数量的增加将提升整个比赛的水平。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv] [pʊr] [stɑːk] ,

even	if	there	were	no	decrease	of	poor	stock	,
甚至	如果	那里	是	不	减少	的	贫穷的	库存	,

即使不良库存没有减少，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'suːm] [ðæt] [mɔːr] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] ['grædʒuəli]['les(ə)n]

but	we	may	safely	assume	that	more	definite	knowledge	would	gradually	lessen
但	我们	可能	安全	认为	那	更多的	定	知识	会	逐步地	减少

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ʌn'fɪt] .

reproduction	among	the	unfit	.
生殖	之中	这	不合格	.

但我们可以合理地假设，更确切的知识将逐渐减少不适者之间的生育。

[ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [ɪz]['æftər][ɔːl] ['prɪnsəpli] [ə; eɪ]

The	elimination	of	mental	defects	and	diseases	is	after	all	principally	a
这	消除	的	精神的	缺陷	和	疾病	是	后	全部	主要	一个

['mætər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

matter	of	education	.
事情	的	教育	.

消除精神缺陷和疾病归根结底是一个教育问题。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [baɪ]['kerf(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

We	must	learn	by	careful	research	what	should	be	done	and	what	should	not
我们	必须	学习	经过	小心	研究	什么	应该	是	完毕	和	什么	应该	不是

[biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃerd] [baɪ]

be	done	and	then	disseminate	the	information	so	that	it	will	be	shared	by
是	完毕	和	然后	传播	这	信息	所以	那	它	将要	是	共享	经过

['evri] ['haʊshoʊld] .

every	household	.
每一个	家庭	.

我们必须通过认真研究来了解应该做什么和不应该做什么，然后将这些信息传播出去，让每个家庭都能了解。

['ækʃ(ə)n] [wɪl] ['sloʊli] ['fɑːloʊ] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [reɪs] [wɪl] [biː; bi]

Action	will	slowly	follow	knowledge	,	but	ultimately	a	more	perfect	race	will	be
行动	将要	缓慢地	跟随	知识	,	但	最终	一个	更多的	完美的	种族	将要	是

[ɪ'vɑːlvd] .

evolved	.
进化	.

行动会随着知识的积累而缓慢进行，但最终会进化出一个更完美的种族。

['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn]

MENTAL	HYGIENE
精神的	卫生

心理卫生

['kwɔːrtərli] ['mægəziːn] [ʌv; əv]

QUARTERLY	MAGAZINE	OF
季刊	杂志	的

季刊

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] , [ɪŋk] .

THE	NATIONAL	COMMITTEE	FOR	MENTAL	HYGIENE	,	INC	.
这	国家的	委员会	为了	精神的	卫生	,	公司	.

美国国家精神卫生委员会

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] :
Publication **Office** **:**
发布 办公室 :

出版局:

- [kə'lʌmbiə] [striːt] , ['ɔːlbəni] .
27 **COLUMBIA** **STREET** **,** **ALBANY** **.**
- 哥伦比亚 街道 , 奥尔巴尼 .

奥尔巴尼哥伦比亚街27号。

[en] . [waɪ] . [ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] :
N **.** **Y** **.** **Editorial** **Office** **:**
N . 是 . 社论 办公室 :

纽约编辑部:

- ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
370 **SEVENTH** **AVENUE** **,** **NEW** **YORK** **CITY**
- 第七 大街 , 新的 约克 城市

纽约市第七大道370号

[ˌedɪ'tɔːriəl] [bɔːrd]
EDITORIAL **BOARD**
社论 木板

编辑委员会

['tɔməs] ['dʌbljuː] . ['sæmən] , [em] . [diː] . , ['medɪk(ə)l][də'rektər] , [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [fɔːr; fər]
Thomas **W** **.** **Salmon** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Medical** **Director** **,** **The** **National** **Committee** **for**
托马斯 W . 三文鱼 , M . D . , 医疗的 导演 , 这 国家的 委员会 为了
['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn]
Mental **Hygiene**
精神的 卫生

托马斯·W·萨尔蒙医学博士，国家精神卫生委员会医疗主任

- [iː] . ['wɪljəmz] , [em] . [diː] . , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['medɪk(ə)l][də'rektər] , [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]
Frankwood **E** **.** **Williams** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Associate** **Medical** **Director** **,** **The** **National**
- E . 威廉姆斯 , M . D . , 联系 医疗的 导演 , 这 国家的
[kə'mɪti] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn]
Committee **for** **Mental** **Hygiene**
委员会 为了 精神的 卫生

弗兰克伍德·E·威廉姆斯医学博士，国家精神卫生委员会副医学主任

['wɔːltər][iː] . [fɜ˞'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] , [em] . [diː] . , [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [skuːl] [fɔːr; fər]
Walter **E** **.** **Fernald** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Superintendent** **,** **Massachusetts** **School** **for**
沃尔特 E . 费尔纳德 , M . D . , 校长 , 马萨诸塞州 学校 为了
['fibl̩maɪndɪd]
Feebleminded
智力低下

沃尔特·E·费尔纳德医学博士，马萨诸塞州弱智学校校长

[siː] . [mæk'fiː] ['kæmbl] , [də'rektər] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['hɑːspɪt(ə)l]
C **.** **Macfie** **Campbell** **,** **Director** **,** **Boston** **Psychopathic** **Hospital**
C . 麦克菲 坎贝尔 , 导演 , 波士顿 精神病态 医院

C·麦克菲·坎贝尔，波士顿精神病医院院长

['stiːvən] [piː] . ['dʌgən] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti]
Stephen **P** **.** **Duggan** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **Professor** **of** **Education** **,** **College** **of** **the** **City**
史蒂芬 P . 杜根 , 菲尔 . D . , 教授 的 教育 , 大学 的 这 城市
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
of **New** **York**
的 新的 约克

斯蒂芬·P·杜根博士，纽约市立学院教育学教授

['stjuːət; 'stju-]['pætən] , [em] . [diː] . , ['lektʃərər] [ɪn] ['nʊroʊ] - [baɪ'ɑːlədʒi] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Stewart	Paton	,	M	.	D	. ,	Lecturer	in	Neuro	-	biology	,	Princeton	University
斯图尔特	帕顿	,	M	.	D	. ,	讲师	在	神经系统	-	生物学	,	普林斯顿	大学

斯图尔特·帕顿，医学博士，普林斯顿大学神经生物学讲师

['vɑːl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[viː] , [noʊ] . [fɔːr]['ɪndeks][ɑːk'toʊbər] , -

V	,	No	.	4	INDEX	October	,	1921
V	,	不	.	4	指数	十月	,	-

V，第4期 索引 1921年10月

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃnd] ['riːfleks][ɪn]['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

The	Significance	of	the	Conditioned	Reflex	in	Mental	Hygiene	,	William	H	.
这	意义	的	这	条件反射	反射	在	精神的	卫生	,	威廉	H	.

['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] -

Burnham	673
伯纳姆	-

条件反射在心理卫生学中的意义，威廉·H·伯纳姆 673

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃaɪld] ['estər] ['lɔrɪŋ] ['rɪtʃərdz] -

The	Elementary	School	and	the	Individual	Child	Esther	Loring	Richards	707
这	初级	学校	和	这	个人	孩子	以斯帖	洛林	理查兹	-

小学与个体儿童 埃丝特·洛林·理查兹 707

['ekstrə] - ['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌmɪs'kɑːndʌkt]['prɔːbləms][ɪn] ['tʃɪldrən]

Extra	-	Medical	Service	in	the	Management	of	Misconduct	Problems	in	Children
额外的	-	医疗的	服务	在	这	管理	的	不当行为	问题	在	孩子们

['meəriən, 'mæriən][iː] . ['kɛnˌwɜːðɪ] -

Marion	E	.	Kenworthy	724
玛丽昂	E	.	肯沃西	-

儿童行为问题管理中的额外医疗服务 Marion E. Kenworthy 724

['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] — ['twenti] ['jɪrz]

Mental	Hygiene	and	the	College	Student	—	Twenty	Years
精神的	卫生	和	这	大学	学生	—	二十	年

大学生的心理健康——二十年研究

['æftər] [ə'nɑːnɪməs] -

After	Anonymous	736
后	匿名的	-

匿名用户 736 之后

['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] ['prɔːbləms][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [ˌædə'les(ə)ns] ['dʒesi] [tæft;taːft] -

Mental	Hygiene	Problems	of	Normal	Adolescence	Jessie	Taft	741
精神的	卫生	问题	的	普通的	青春期	杰西	塔夫脱	-

正常青少年时期的心理健康问题 杰西·塔夫特 741

['suːɪsaɪd][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ælbərt] ['wɔrən] ['stɜːnz] -

Suicide	in	Massachusetts	Albert	Warren	Stearns	752
自杀	在	马萨诸塞州	阿尔伯特	沃伦	斯特恩斯	-

马萨诸塞州自杀事件 阿尔伯特·沃伦·斯特恩斯 752

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['hɜːrmən][em] . ['ædlə] -

The	Function	of	the	Correctional	Institution	Herman	M	.	Adler	778
这	功能	的	这	矫正	机构	赫尔曼	M	.	阿德勒	-

惩教机构的功能 赫尔曼·M·阿德勒 778

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] “ ['nɜ:rvəs] ['breɪkdaʊn] ” ?

What	is	a	“	Nervous	Breakdown	”	?
什么	是	一个	“	紧张的	分解	”	?

什么是“精神崩溃”?

['ælɪs] [i:] . ['dʒɑ:nsən] -

Alice	E	.	Johnson	784
爱丽丝	E	.	约翰逊	-

爱丽丝·E·约翰逊 784

['ment(ə)l] ['haɪdʒi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbreri] ['meri] ['vi:də][kla:k] -

Mental	Hygiene	and	the	Public	Library	Mary	Vida	Clark	791
精神的	卫生	和	这	民众	图书馆	玛丽	维达	克拉克	-

心理健康与公共图书馆 玛丽·维达·克拉克 791

[ɪn'ædɪkwət] ['soʊʃ(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz][ɪn] [,saɪkə'pæθɪk] [k'lɪnɪks] ['dɔ:rəθi] [kju:] . [heɪl] -

Inadequate	Social	Examinations	in	Psychopathic	Clinics	Dorothy	Q	.	Hale	794
不足	社会的	考试	在	精神病态	诊所	多萝西	问	.	黑尔	-

精神病诊所中社会检查的不足 多萝西·Q·黑尔 794

[ju:'dʒenɪks][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'zi:z] [hɔ'reiʃiəu][em] . ['pɑ:lək]

Eugenics	as	a	Factor	in	the	Prevention	of	Mental	Disease	Horatio	M	.	Pollock
优生学	作为	一个	因素	在	这	预防	的	精神的	疾病	霍雷肖	M	.	波洛克

-

807
-

优生学在预防精神疾病中的作用 霍雷肖·M·波洛克 807

['ment(ə)l] ['haɪdʒi:n] ['prɔ:bləms][ʌv; əv] [,mælə'dʒʌstɪd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['klɪnɪk][ə; eɪ] .

Mental	Hygiene	Problems	of	Maladjusted	Children	As	Seen	in	a	Public	Clinic	A	.
精神的	卫生	问题	的	适应不良	孩子们	作为	已见	在	一个	民众	诊所	一个	.

[el] . [dʒə'koʊbi] -

L	.	Jacoby	813
L	.	雅各比	-

公立诊所中观察到的适应不良儿童的心理卫生问题 AL Jacoby 813

[spi:tʃ] ['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn] [sku:l] ['tʃɪldrən] ['smaɪli] ['blæntən] -

Speech	Defects	in	School	Children	Smiley	Blanton	820
演讲	缺陷	在	学校	孩子们	笑脸	布兰顿	-

学龄儿童的言语缺陷 Smiley Blanton 820

['ekstrə] - [,ɪnstɪ'tu:ʃənl] [ker] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['di:fektiv] [ɜ:rl] ['dʌblju:] . [fʊlər] -

Extra	-	Institutional	Care	of	Mental	Defectives	Earl	W	.	Fuller	828
额外的	-	机构	关心	的	精神的	缺陷品	伯爵	W	.	富勒	-

精神缺陷者的院外照护 厄尔·W·富勒 828

[æb'nɔ:rm(ə)l] [saɪ'kɑ:lədʒi] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [geɪts] -

Abnormal	Psychology	Barrington	Gates	836
异常	心理学	巴灵顿	盖茨	-

异常心理学 巴林顿·盖茨 836

['æbstrækts] :

Abstracts	:
摘要	:

摘要:

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ə; eɪ] [,saɪkə'pæθɪk] ['hɑ:spɪt(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri]

The	Problem	of	a	Psychopathic	Hospital	Connected	with	a	Reformatory
这	问题	的	一个	精神病态	医院	连接	和	一个	感化院

[,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Institution	.
机构	.

与教养机构相连的精神病院的问题。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [ɑ:r] . ['spɔldɪŋ] -

By	Edith	R	.	Spaulding	837
经过	伊迪丝	拉	.	斯伯丁	-

作者：伊迪丝·R·斯波尔丁 837

[ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ment(ə)l]['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [dʌl]

A	Psychological	Study	of	Some	Mental	Defects	in	the	Normal	Dull
一个	心理	学习	的	一些	精神的	缺陷	在	这	普通的	乏味的

[ˌædə'les(ə)nt] .

Adolescent	.
青少年	.

对正常迟钝青少年某些心理缺陷的心理学研究。

[baɪ][el] . [pɪrs] [kla:k] -

By	L	.	Pierce	Clark	840
经过	L	.	刺穿	克拉克	-

作者：L. Pierce Clark 840

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['wɝ:kɝz] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] .

The	Social	Worker's	Approach	to	the	Family	of	the	Syphilitic	.
这	社会的	工人的	方法	到	这	家庭	的	这	梅毒	.

社会工作者对梅毒患者家庭的关怀方法。

[baɪ]['meɪdə][eɪtʃ] . ['sɑ:ləmən] -

By	Maida	H	.	Solomon	843
经过	迈达	H	.	所罗门	-

作者：Maida H. Solomon 843

[sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['sɪfɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

Some	Practical	Points	in	the	Organization	of	Treatment	of	Syphilis	in	a	State
一些	实际的	积分	在	这	组织	的	治疗	的	梅毒	在	一个	状态

['hɑ:spɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

州立医院梅毒治疗组织中的一些实用要点。

[baɪ]['erən; 'ærən][dʒeɪ] . ['roʊzəˌnɔf] -

By	Aaron	J	.	Rosanoff	844
经过	亚伦	J	.	罗萨诺夫	-

作者：Aaron J. Rosenoff 844

[ðə; ði]['ment(ə)l]['klɪnɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

The	Mental	Clinic	and	the	Community	.
这	精神的	诊所	和	这	社区	.

精神诊所与社区。

[baɪ] ['evərit] [es] . ['ɛlˌwʊd] -

By	Everett	S	.	Elwood	845
经过	埃弗雷特	S	.	埃尔伍德	-

作者：埃弗雷特·S·埃尔伍德 845

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [ə'tempts] .

An	Analysis	of	Suicidal	Attempts	.
一个	分析	的	有自杀倾向	尝试	.

对自杀未遂行为的分析。

[baɪ] ['lɔ:sn] [dʒi:] . ['laʊri] -

By	Lawson	G	.	Lowrey	846
经过	劳森	G	.	洛瑞	-

劳森·G·洛瑞著 846

[bʊk] [rɪ'vjuːz] :
Book **Reviews** **:**
书 评论 :

书评:

[ˌsaɪkoʊpə'θɑːlədʒi] .
Psychopathology **.**
精神病理学 .

精神病理学。

[baɪ]['edwərd][dʒeɪ] . ['kɛmpf]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['gluːk] -
By **Edward** **J** **.** **Kempf** **Bernard** **Glueck** **848**
经过 爱德华 J . 肯普夫 伯纳德 格鲁克 -

作者:爱德华·J·肯普夫 伯纳德·格鲁克 848

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] .
The **Unconscious** **.**
这 无意识 .

无意识。

[baɪ]['mɔːrtən] [prɪns] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [waɪt] -
By **Morton** **Prince** **William** **A** **.** **White** **849**
经过 莫顿 王子 威廉 一个 . 白色的 -

作者:莫顿·普林斯·威廉·A·怀特 849

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] .
A **General** **Introduction** **to** **Psychoanalysis** **.**
一个 一般的 介绍 到 精神分析 .

精神分析概论。

[baɪ] ['sɪgmənd] [frɔɪd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['gluːk] -
By **Sigmund** **Freud** **Bernard** **Glueck** **851**
经过 西格蒙德 弗洛伊德 伯纳德 格鲁克 -

西格蒙德·弗洛伊德 伯纳德·格鲁克 851

['sliːpwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [muːn] ['wɔːkɪŋ] .
Sleepwalking **and** **Moon** **Walking** **.**
梦游 和 月亮 步行 .

梦游和月球漫步。

[biː] . [dʒeɪ] . - [siː] . [mæk'fiː] ['kæmbl] -
B **.** **J** **.** **Sadger** **C** **.** **Macfie** **Campbell** **851**
B . J . - C . 麦克菲 坎贝尔 -

BJ Sadger C. Macfie Campbell 851

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] .
From **the** **Unconscious** **to** **the** **Conscious** **.**
从 这 无意识 到 这 有意识的 .

从无意识到意识。

[baɪ][guː'stɑːvi] - ['wɪljəm] [ə; eɪ] . [waɪt] -
By **Gustave** **Geley** **William** **A** **.** **White** **855**
经过 古斯塔夫 - 威廉 一个 . 白色的 -

古斯塔夫·盖利 威廉·A·怀特 855

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd]['ɔːtoʊ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Suggestion **and** **Auto** **-** **Suggestion** **.**
建议 和 汽车 - 建议 .

建议和自动建议。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [bɔ'duːɪn] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['gluːk] -
By **Charles** **Baudouin** **Bernard** **Glueck** **856**
经过 查尔斯 博杜安 伯纳德 格鲁克 -

查尔斯·博杜安·伯纳德·格鲁克 856

[saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌsaɪkoʊ'θerəpi] .

Psychology	**and**	**Psychotherapy**	**.**
心理学	和	心理治疗	.

心理学与心理治疗。

[baɪ] ['wɪljəm] [braʊn] [siː] . [mæk'fiː] ['kæmbl] -

By	**William**	**Brown**	**C**	**.**	**Macfie**	**Campbell**	**857**
经过	威廉	棕色的	C	.	麦克菲	坎贝尔	-

威廉·布朗 C. 麦克菲·坎贝尔 857

['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['herɪtɪdʒ] .

Our	**Social**	**Heritage**	**.**
我们的	社会的	遗产	.

我们的社会遗产。

[baɪ] ['greɪəm] [wɔːləs] ['mɪriəm][siː] . ['guːld] -

By	**Graham**	**Wallas**	**Miriam**	**C**	**.**	**Gould**	**858**
经过	格雷厄姆	沃拉斯	米里亚姆	C	.	古尔德	-

格雷厄姆·沃拉斯和米里亚姆·C·古尔德著，第858页

['ɔːgəst] ['strɪndbɜːrg] : [ə; eɪ] [ˌsaɪkoʊˌænə'lɪtɪk] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

August	**Strindberg**	**:**	**A**	**Psychoanalytic**	**Study**	**with**	**Special**	**Reference**	**to**	**the**	**Œdipus**
八月	斯特林堡	:	一个	精神分析	学习	和	特别的	参考	到	这	奥迪普斯

[kəm'pleks] .

Complex	**.**
复杂的	.

奥古斯特·斯特林堡：以爱帝汶情结为重点的精神分析研究。

[baɪ] ['æksl] [joʊ'hɑːn] - - [iː] . ['wɪljəmz] -

By	**Axel**	**Johan**	**Uppvall**	**Frankwood**	**E**	**.**	**Williams**	**861**
经过	阿克塞尔	约翰	-	-	E	.	威廉姆斯	-

作者：阿克塞尔·约翰·阿普瓦尔·弗兰克伍德·E·威廉姆斯 861

[noʊts] [ænd; ənd] ['kɑːments] -

Notes	**and**	**Comments**	**878**
笔记	和	评论	-

注释和评论 878

['kɜːrənt] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] ['dɔːrəθi] [iː] . ['mɔːrɪsən] -

Current	**Bibliography**	**Dorothy**	**E**	**.**	**Morrison**	**891**
当前的	参考书目	多萝西	E	.	莫里森	-

当前书目 多萝西·E·莫里森 891

[də'rektəri] [ʌv; əv] [kə'mitiz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] -

Directory	**of**	**Committees**	**and**	**Societies**	**for**	**Mental**	**Hygiene**	**894**
目录	的	委员会	和	社会	为了	精神的	卫生	-

精神卫生委员会和协会名录 894

['membər] [ænd; ənd][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [fɔːr; fər]

Members	**and**	**Directors**	**of**	**the**	**National**	**Committee**	**for**
成员	和	导演	的	这	国家的	委员会	为了

['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] -

Mental	**Hygiene**	**895**
精神的	卫生	-

全国精神卫生委员会成员和理事 895

['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] [wɪl] [eɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'pendəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evriwʌn] [huːz] ['ɪntrəst]

Mental	**Hygiene**	**will**	**aim**	**to**	**bring**	**dependable**	**information**	**to**	**everyone**	**whose**	**interest**
精神的	卫生	将要	目的	到	带来	可靠的	信息	到	每个人	谁	兴趣

[ɔːr] [huːz] [wɜːrk] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['ment(ə)l]['prɔːbləms] .

or	**whose**	**work**	**brings**	**him**	**into**	**contact**	**with**	**mental**	**problems**	**.**
或者	谁	工作	带来	他	进入	接触	和	精神的	问题	.

精神卫生旨在为所有因兴趣或工作而接触到精神问题的人们提供可靠的信息。

['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv]

Writers	of	authority	will	present	original	communications	and	reviews	of
作家	的	权威	将要	展示	原来的	通讯	和	评论	的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊks] ;

important	books	;
重要的	图书	;

权威作家将发表原创文章和重要书籍评论;

['noʊtwɜ:rðɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][,piəri'ɔdikəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'vi:niənt] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk]

noteworthy	articles	in	periodicals	out	of	convenient	reach	of	the	general	public
值得注意	文章	在	期刊	出去	的	方便的	抵达	的	这	一般的	民众

[wɪl] [bi:; bi] [ri:'pʌbliʃt] ;

will	be	republished	;
将要	是	重新发布	;

我们将重新发表普通民众难以获取的期刊上的优秀文章;

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][sɚ'veɪz, 'sɚ:ˌveɪz] , ['speʃ(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

reports	of	surveys	,	special	investigations	,
报告	的	调查	,	特别的	调查	,

调查报告、专项调查报告

[ænd; ənd] [nu:] ['meθədz] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ɔ:r] ['tri:tmənt] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ld] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

and	new	methods	of	prevention	or	treatment	in	the	broad	field	of	mental
和	新的	方法	的	预防	或者	治疗	在	这	广阔	场地	的	精神的

['haɪdʒi:n] [ænd; ənd] [ˌsaɪkoʊpə'θɑ:lədʒi] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪn][æz; əz][nɑ:n] -

hygiene	and	psychopathology	will	be	presented	and	discussed	in	as	non	-
卫生	和	精神病理学	将要	是	呈现	和	讨论	在	作为	非	-

['teknɪk(ə)l] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

technical	a	way	as	possible	.
技术的	一个	方式	作为	可能的	.

我们将以尽可能通俗易懂的方式介绍和讨论心理卫生和精神病理学领域内新的预防或治疗方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][eɪm][tu:; tə] [meɪk] ['ment(ə)l] ['haɪdʒi:n] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['θɔ:tf(ə)l] ['ri:dɚz] .

It	is	our	aim	to	make	Mental	Hygiene	indispensable	to	all	thoughtful	readers	.
它	是	我们的	目的	到	制作	精神的	卫生	必不可少	到	全部	周到	读者	.

我们的目标是让《精神卫生》成为所有有思想的读者不可或缺的读物。

[fɪ'zɪʃnz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['edʒʊkeɪtəz] , ['klɚ:dʒi:mɪn, 'klɚ:dʒiˌmɛn] , ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Physicians	,	lawyers	,	educators	,	clergymen	,	public	officials	,
医生	,	律师	,	教育工作者	,	神职人员	,	民众	官员	,

医生、律师、教育工作者、神职人员、公职人员

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] .

and	students	of	social	problems	will	find	the	magazine	of	especial	interest	.
和	学生	的	社会的	问题	将要	寻找	这	杂志	的	特别的	兴趣	.

对社会问题研究的学生来说，这本杂志尤其具有吸引力。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər]['ment(ə)l] ['haɪdʒi:n] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɪn'dɔ:rs] [ɔ:r] [ə'su:m]

The	National	Committee	for	Mental	Hygiene	does	not	necessarily	endorse	or	assume
这	国家的	委员会	为了	精神的	卫生	做	不是	一定	认可	或者	认为

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɔ:r] ['steɪtmənts] [meɪd] .

responsibility	for	opinions	expressed	or	statements	made	.
责任	为了	意见	表达	或者	声明	制成	.

全国精神卫生委员会并不一定认可或承担所表达的观点或声明的责任。

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [prɪ'zentɪd] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɚz] .

Articles	presented	are	printed	upon	the	authority	of	their	writers	.
文章	呈现	是	打印	之上	这	权威	的	他们的	作家	.

本文所刊登的文章均经作者授权发表。

[ðə; ði] [ri'vju:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ][ɪts] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
The reviewing of a book does not imply its recommendation by The National
这 复习 的 一个 书 做 不是 意味着 它是 推荐 经过 这 国家的
[kə'mɪti] [fɔ:r; fər]['ment(ə)l] ['haɪdʒi:n] .
Committee for Mental Hygiene .
委员会 为了 精神的 卫生 .

书评并不代表国家精神卫生委员会推荐该书。

[ðoʊ] [ɔ:l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] ['mægəzi:n] [ɑ:r; ər] ['kɔpi,raitid] ,
Though all articles in this magazine are copyrighted ,
尽管 全部 文章 在 这 杂志 是 版权所有 ,

虽然本杂志上的所有文章均受版权保护，

['ʌðər] [meɪ] [kwoʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['fri:li] [prə'vaɪdɪd] [ə'proʊpriət] ['kredɪt][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
others may quote from them freely provided appropriate credit be given to
其他的 可能 引用 从 他们 自由 假如 合适的 信用 是 给定 到
['ment(ə)l] ['haɪdʒi:n] .
Mental Hygiene .
精神的 卫生 .

其他人可以自由引用他们的作品，但必须注明出处为《精神卫生》。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] : [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ; ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] .
Subscription : Two dollars a year ; fifty cents a single copy .
订阅 : 二 美元 一个 年 ; 五十 分 一个 单身的 复制 .

订阅费：每年两美元；单册五毛钱。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪs] : - [kə'lʌmbiə] [ˌes 'ti:] . , ['ɔ:lbəni] ,
Publication Office : 27 COLUMBIA ST . , ALBANY ,
发布 办公室 : - 哥伦比亚 英石 . , 奥尔巴尼 ,

出版办公室：奥尔巴尼市哥伦比亚街27号

[en] . [waɪ] . [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [ænd; ənd] [tʃeks] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə] "
N . Y . Correspondence should be addressed and checks made payable to "
N . 是 . 一致 应该 是 已解决 和 检查 制成 应付账款 到 "
['ment(ə)l] ['haɪdʒi:n] ,
Mental Hygiene ,
精神的 卫生 ,

纽约的信件应寄往"Mental Hygiene"地址，支票抬头也应写"Mental Hygiene"。

" - [kə'lʌmbiə] [ˌes 'ti:] . , ['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] . , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər]
" 27 Columbia St . , Albany , N . Y . , or to The National Committee for
" - 哥伦比亚 英石 . , 奥尔巴尼 , N . 是 . , 或者 到 这 国家的 委员会 为了
['ment(ə)l] ['haɪdʒi:n] ,
Mental Hygiene ,
精神的 卫生 ,

" 27 Columbia St., Albany, NY，或寄至美国国家精神卫生委员会，

[ɪŋk] . , - ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Inc . , 370 Seventh Avenue , New York City .
公司 . , - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

公司地址：纽约市第七大道370号。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər]['ment(ə)l] ['haɪdʒi:n] , [ɪŋk] .
Copyright , 1918 , by the National Committee for Mental Hygiene , Inc .
版权 , - , 经过 这 国家的 委员会 为了 精神的 卫生 , 公司 .

版权所有，1918 年，美国国家精神卫生委员会。

['fʊtnoʊt] :
Footnote :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɑːn][juːˈdʒenɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

[1] Read before the Section on Eugenics and the State of the Second

[1] 读 前 这 部分 在 优生学 和 这 状态 的 这 第二

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][juːˈdʒenɪks] ['kɑːŋgrəs] ,

International Eugenics Congress ,

国际的 优生学 国会 ,

[1] 在第二届国际优生学大会优生学与状况分会上宣读，

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [sepˈtembər] - , - .

New York City , September 26 , 1921 .

新的 约克 城市 , 九月 - , - .

纽约市，1921年9月26日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神